



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong

中國語文教育榮譽學士課程（五年全日制）

CHI 4727 Honours Project II

學科研究論文

題目：

港式中文並列連詞的特點

——以「和」、「及」、「以及」、「並」為例

學生姓名：孫禕

學生編號：

導師：梁源博士

繳交日期：2025 年 4 月

港式中文並列連詞的特點——以「和」、「及」、「以及」、「並」為例

1. 引言

具有香港特色的漢語書面語稱為「港式中文」。港式中文是以標準中文為主體，帶有部分文言文色彩，並且深受粵語和英語影響的香港特色書面語¹，常見於本地嚴肅新聞中²。與港式中文相對的是標準中文，指完全運用標準漢語寫成的書面語，在內地被普遍使用³。標準中文有別於普通話，也並非普通話的書面形式。普通話與標準中文分屬於「口頭語體」與「書面語體」，具有不同的言語特點。標準中文是適應書面交際需要的、經過加工的、結構完整的、具備條理性和規範性的書面語⁴。目前，學者們多集中研究港式中文的特色，即探討港式中文與標準中文的差異。

連詞屬於漢語虛詞，邢福義認為連詞是在語法結構中起連結作用的詞，是非成份詞⁵。作為語義的顯性標記⁶，連詞可幫助讀者判斷、理解上下文語義，石定栩曾提到內地朋友因香港報刊中連詞的用法與標準中文不同，而無法理解香港報刊⁷。可見港式中文連詞用法靈活、充滿特點，但相關研究匱乏，有待全面的分析總結。本文將研究「並列連詞」，即連接並列成分的連詞⁸，亦是出現頻率最高的連詞⁹，以並列連詞中的「和」、「及」、「以及」、「而」為研究對象，從句法功能、語義功能、語體色彩三個層面比較它們在港式中文與標準中文的使用差異，歸納港式中文並列連詞的使用特色。

2. 文獻回顧

本文將回顧兩部分文獻，分別為：標準中文並列連詞「和」、「及」、「以及」、「並」的使用規律與港式中文連詞「和」、「及」、「以及」、「並」的使用特點。

2.1 標準中文連詞語法特點

¹ 石定栩、邵敬敏、朱志瑜：《港式中文與標準中文的比較》（香港：香港教育圖書公司，2014年），序2。

² 同註1，頁6。

³ 同註1，頁7。

⁴ 邢福義：《現代漢語》（北京：高等教育出版社，1993年），頁480。

⁵ 邢福義：《詞類辨難》（北京：商務印書館，2003年），頁94。

⁶ 周剛：《連詞與相關問題》（合肥：安徽教育出版社，2002年），頁1。

⁷ 石定栩：《港式中文兩面睇》（香港：星島出版有限公司，2006年），頁110。

⁸ 沈陽、郭銳：《現代漢語》（北京：高等教育出版社，2014年），頁225：根據表示的邏輯關係的不同，可把連詞分為：並列連詞，如「和、與、同、跟、及、以及、並、並且、而」等。

⁹ 同註6，頁39。

本文主要整理了《現代漢語虛詞詞典》¹⁰、《現代漢語常用虛詞詞典》¹¹、《現代漢語虛詞例釋》¹²、《現代漢語八百詞》¹³、《現代漢語虛詞用法小詞典》¹⁴，以及相關學術文章中對標準中文「和」、「及」、「以及」、「並」使用規律的總結。

2.1.1 「和」

「和」在標準中文中可以充當介詞、選擇連詞與並列連詞。（《現代漢語常用虛詞詞典》，頁 209）

介詞「和」

介詞「和」表共同、協同，指示動作對象，表示與某物的聯繫或引進比較對象。（《現代漢語八百詞》，頁 265）

選擇連詞「和」

選擇連詞「和」連接詞或短語，表示於聯合項中任選其一，其意思可代替為「還是」或「或者」（《現代漢語虛詞詞典》，頁 273）。

並列連詞「和」

A. 句法功能

並列連詞「和」連接詞或短語，表示並列關係，不能連接分句與句子，但當「和」連接的短語較長時，「和」前可以出現逗號表停頓（《現代漢語虛詞例釋》，頁 236）。

在句法功能上，「和」以連接體詞性成分為主，但也能連接動詞、形容詞、動賓詞組等，只是在連接這些成分時受到限制：

「和」連接動詞作句子的謂語時，動詞前後必須有共同的狀語或賓語；「和」連接形容詞性成分作句子的謂語時，形容詞前必須有共同的定語等（《現代漢語虛詞例釋》，頁 237）。

當連詞需連接意思相似、相反或相稱並且不作議論對象的形容詞時，標準中文習慣用「而」而不是「和」連接。（《現代漢語虛詞例釋》，238）

早期詞典認為「和」連接的成分需擁有相同的詞性，但隨著表達形式的多樣化，儲澤祥認為「和」可以連接「異類聯合短語」，即連接詞性不同的並列成分，但需在語義細節上有相似或相關之處¹⁵。

¹⁰ 侯學超編：《現代漢語虛詞詞典》（北京：北京大學出版社，1998年）。

¹¹ 曲阜師範大學本書編寫組編：《現代漢語常用虛詞詞典》（杭州：浙江教育出版社，1992年）。

¹² 北京大學中文系 1955、1957 級語言班編：《現代漢語虛詞例釋》（北京：商務印書館，1982年）。

¹³ 呂叔湘編：《現代漢語八百詞》（北京：商務印書館，1999年）。

¹⁴ 王自強編：《現代漢語虛詞用法小詞典》（上海：上海辭書出版社，1989年）。

¹⁵ 儲澤祥、謝曉明：〈異類詞聯合短語研究〉，《中國語文》第 3 期（2003 年），頁 211-219。

B. 語義功能

並列連詞「和」一般連接並重成分，即前後成分可以互換位置；但並列連詞「和」也能連接有主次之分、範圍逐步擴大的成分。廖秋忠曾對現代漢語並列連詞連接所連接的並列成分的順序做出研究，並總結出十一條排列原則，如重要性原則、時間先後原則等¹⁶。這同樣適用於「和」。當「和」以上述原則連接成分時，成分順序不能顛倒。

C. 語體色彩

「和」及「與」在語體色彩層面有分別，「和」口語書面語均常用，「與」文言色彩濃厚，多用於書面語，尤其多用於書名和標題，如「教學與研究」。（《現代漢語八百詞》，頁 637）

2.1.2 「及」、「以及」

標準中文的「及」可以充當介詞、並列連詞，「以及」充當並列連詞（《現代漢語常用虛詞詞典》，頁 231）。

介詞「及」

介詞「及」用於引進動作、行為的時間或引進動作、行為的對象（《現代漢語常用虛詞詞典》，頁 230）。

並列連詞「及」、「以及」

A. 句法功能

並列連詞「及」只能連接名詞性成分，連接詞或詞組，不能連接分句與句子。「以及」表示並列關係，可以連接名詞性、動詞性或介詞性成分，還可以連接分句，但「以及」連接的成分結構必須相同。

B. 語義功能

並列連詞「及」能連接在語義上並重、前主後次或範圍逐步擴大的成分（《現代漢語虛詞詞典》，頁 293）。並重關係前後項顛倒不影響句意，形成主次關係與範圍擴大關係的成分則不能調換位置，這兩種關係需要仔細辨別。

以下為前主後次、前重後輕的語義關係，例如：

(1) 為研究春秋時期曾國與周王朝、楚國以及其他諸侯國的關係與文化淵源。
（《人民日報》，2020.01）

(2) 哈金森集團主席及首席執行官傑克·梅涅專程飛抵現場。（《人民日報》，2020.01）

第一類為當「及」連接多項、同類的並列成分時，將主要的具體列出，其他的食

¹⁶ 廖秋忠：〈現代漢語並列名詞性成分的順序〉，《中國語文》第 3 期（1992 年），頁 209-220。

物則用「其他」「多種」等詞概括；第二類為「及」連接在詞意、常識認知上有明顯主次之分的成分，如「主席」、「首席執行官」或「必修」、「選修」等。以上兩類均為主次（輕重）語義。

*這是本文關於「第一類主次關係」與「第二類主次關係」的定義

以下為範圍逐步擴大的語義關係：

(3) 亞投行正有效填補區域內基礎設施缺口，為亞洲及更廣闊區域市場互聯互通提供保障。（《人民日報》，2020.07）

「及」連接的成分在地域範圍上有明顯差距，卻又分不出主次與重要性的屬於範圍的擴大。

「及」通常連接具有主次、輕重之分的成分。「以及」往往連接有時間先後、主次之分的成分。

C. 語體色彩

連詞「及」與「和」可以組合使用，此時連詞「和」與連詞「及」連接的成分可能有層級或語法功能的差異，如：

(4) 李達參與領導西南地區殲滅國民黨殘餘武裝和土匪及爭取和平解放西藏的工作¹⁷。（《人民日報》，2020.01）

「和」連接低層級成分：「國民黨殘餘武裝」與「土匪」（綠色部分），作「殲滅」任務的賓語；「及」連接李達參與的兩項任務（劃線部分），形成更大的聯合結構。「以及」與「和」共同使用時，「和」連接的成分等級同樣低於「以及」¹⁸。

D. 「及」與「以及」的區別

- 「以及」前面可以有逗號，「及」不行（《現代漢語常用虛詞詞典，頁 561》）。
- 「及」可以與「其」連用，表示從屬關係，「以及」不能。（《現代漢語常用虛詞詞典，頁 561》）

2.1.3 並

「並」在標準中文中可以充當副詞、遞進連詞、並列連詞（《現代漢語八百詞》，頁 86）。

副詞「並」

副詞「並」用於表示兩件以上的事同時進行，或加強否定語氣。（《現代漢語八百

¹⁷ 李明麗：《連詞「和」、「跟」、「同」、「與」、「及」、「以及」對外漢語教學研究》（南京：南京大學碩士論文，2021年），頁 18。

¹⁸ 同註 17。

詞》，頁 86)

遞進連詞「並」

遞進連詞「並」連接後者比前者意思更進一層、深了一步的語義關係，表示遞進關係，相當於「並且」，可以連接雙音節動詞、動詞短語及分句（《現代漢語虛詞詞典》，頁 44）。

並列連詞「並」

並列連詞「並」可以連接並重的名詞或名詞短語，相當於「和」、「及」，多用於書面語。例如：

(5) 一日寄出一信並《莽原》兩本，早到了罷。（《現代漢語常用虛詞詞典》，頁 36)

但此用法在「五四」後便較少出現，現代漢語中的「並」多充當遞進連詞連接動詞性成分和分句¹⁹。

連詞「並」不能連接段落或句子，連接分句時，限於後一小句主語承前省略，且「並」後面不能用逗號與下文隔開（《現代漢語虛詞例釋》，頁 88)

2.2 港式中文連詞特點

對港式中文連詞使用特點展開研究僅有兩位學者。

馬毛朋的《港式中文連詞調查報告》²⁰主要從句法功能指出港式中文「和」、「及」、「以及」、「並」的特點：港式中文的「和」除了能連接異類詞外，還能連接功能不同的短語；港式中文的「和」可以不受限制的連接謂詞性成分，並且能連接分句。在句法上港式中文的「及」可以連接謂詞性成分與句子，「及」與「以及」連接的成分在語義上無主次之分。港式中文連詞「並」連接分句時，主語沒有承前省略，以及「並」可以連接承接關係的成分。

石定栩在《港式中文兩面睇》²¹中也簡略總結了他發現的「和」、「及」、「以及」的使用特點，內容基本與《港式中文連詞調查報告》一致。

石定栩與馬毛朋的文章總結了港式連詞的部分特點，但存在以下欠缺：

- a. 對比分析欠缺：僅依靠個人語感發現港式中文連詞特點，未系統總結並參考標準中文並列連詞的使用規則，致使港式中文連詞特點總結存在缺漏。

¹⁹ 彭小川、趙敏：〈連詞「並」用法考察〉，《暨南學報》（人文科學與社會科學版）第 1 期（2004 年），頁 107-111。

²⁰ 馬毛朋：〈港式中文連詞調查報告〉，《漢語學報》第 4 期（2012 年），頁 64-69。

²¹ 石定栩：《港式中文兩面睇》（香港：星島出版有限公司，2006 年）。

- b. 未使用語料庫：無法使用檢索與數據顯示某個特點的普遍性。
- c. 缺乏語料直接對比：未對比港式中文與標準中文的語料文本，導致港式並列連詞的特徵不能充分凸顯。
- d. 量化分析缺失：未採用統計工具展示數據，無法展示部分特點的普遍性。

3. 研究方法

為延續前人的研究，補充港式中文並列連詞的使用特點，本文將使用下列研究方法總結港式中文並列連詞的特點。

3.1 語料庫選擇

本論文將以香港教育大學香港中文書面語語料庫與北京大學 CCL 語料庫為語料來源。

香港教育大學香港中文書面語語料庫²²是由香港教育大學中國語言及中文教育研究中心開發的非盈利性語料庫，收錄了《文訊》（第一期至第九十三期）、中文版《香港年報》（1997 年至 2022 年）與香港特別行政區政府新聞公報（1997 年至 2023 年），總計 8672663 字。所收錄的三類報刊均由香港特別行政區政府的下屬部門發出，遣詞造句經過加工，表達嚴肅正式，屬於四種書面語體中的事務語體與政論語體²³，是由港人編寫的正宗書面漢語，即港式中文。

北京大學 CCL 語料庫²⁴，由北京大學中國語言學研究中心開發，收錄了影視作品、網絡、報紙等現代漢語語料，總字數為 4746907429 字符。本文選用 CCL 語料庫中收錄的《人民日報》語料作標準中文，用於對比呈現港式中文特點。《人民日報》由中國共產黨中央委員會機關發出，用詞準確、嚴密，語句加工程度高，屬於書面語體中的政論語體²⁵，是較為標準的漢語書面語，貼合標準中文的定義。本文將通過關鍵詞檢索功能搜索並列連詞「和」、「及」、「以及」、「並」在標準中文中的句例。

3.2 語料處理

²² 香港教育大學中國語言及中文教育研究中心，香港中文書面語語料庫，<http://ccwlhk.eduhk.hk>。

²³ 胡裕樹：《現代漢語》（上海：上海教育出版社，1995 年），頁 500。

²⁴ 詹卫东、郭锐、谌贻荣，2003，北京大学中国语言学研究中心 CCL 语料库，网址：

http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus

²⁵ 同註 23，頁 500。

3.2.1 研究對象

本文將綜合港式中文並列連詞的出現頻率與使用特點選擇研究對象。

表 1：並列連詞在香港書面語語料庫中的使用次數（大概）

和	及	與	以及	並	而	同	並且	跟
56600	37876	21415	13458	19933	12375	9999	598	523

未選用「與」是因「與」被稱為「和」之類連詞，其使用特點與「和」相同，而「以及」能連接句子、「並」能連接謂詞性成分，比「與」更有特色。為避免重複研究，「與」被「以及」「並」取代。

本文將通過關鍵詞檢索功能收集香港中文書面語語料庫中所有含有「和」、「及」、「以及」、「並」的語料，並作下一步的篩選。

3.2.2 語料篩選

本文將利用張誼生²⁶提出的六個方法：替代法、互換法、分解法、插入法、提化法、轉換法識別連詞和介詞。剔除香港書面語語料庫中介詞「和」與介詞「及」的語料。

本文將參考《現代漢語虛詞釋例》中提到的：副詞「並」只能用在否定詞「不」、「非」等的前邊或直接放在某些單音節動詞前邊，剔除副詞「並」。

本文將識別並剔除遞進連詞「並」與選擇連詞「和」。

3.3 對比研究

本文將參照標準中文並列連詞「和」、「及」、「以及」、「並」的使用規律，對比分析香港中文書面語語料中「和」、「及」、「以及」、「並」有別於標準中文並列連詞的使用方法，並選取《人民日報》語料做兩種語料的直接對比用以凸出港式中文特色。

3.4 AntConc

²⁶ 張誼生：〈交互類短語與連介兼類詞的分化〉，《中國語文》第 5 期（1996 年），頁 330-338。

AntConc 工具可用於分析語料，其 Cluster 功能支持關鍵字檢索。在上傳語料後，AntConc 的 Cluster 功能將顯示關鍵字在該語料中常見的 100 項搭配。本文將藉助 AntConc 工具中的 Cluster 功能分析研究對象「和」、「及」、「以及」、「並」在香港中文書面語中常見的句法搭配與語義功能，並使用數據支持特點的常見性。

4. 港式中文並列連詞特點

第四部分將從句法功能、語義功能、語體色彩三層面歸納港式中文中並列連詞「和」、「及」、「以及」、「並」的使用特點。

4.1 「和」

4.1.1 句法功能

A. 「和」連接異類並列成分

早期標準中文的並列連詞「和」要求必須連接相同詞類、相同結構，甚至是同類的詞²⁷。但隨著表達形式的多樣化，儲澤祥提出標準中文中的連詞「和/與/而/並」可以連接「異類聯合短語」，即「和」連接的詞語可以是不同詞性，如動詞和形容詞的聯合或名詞與動詞的聯合²⁸。而港式中文中存在「和」連接更多樣的「異類聯合短語」，除卻對不同詞性的詞的聯合，還包括對不同類型短語的聯合，詞和短語的聯合，甚至於短語與更複雜結構的聯合，港式中文的「和」可以連接詞性不同或結構不同或詞性結構均不同的成分：

(6) 本港金融市場在高效透明和符合國際標準的規管下運作。(《香港年報》，2013)
本句中「和」連接「高效透明」與「符合國際標準」，共同做修飾「規管」的狀語。但「高效透明」為形容詞性聯合短語，而「符合國際標準」為動賓短語，二者雖結構均為短語，但屬於不同的短語類型。

(7) 還有閱讀計劃和其他圖書館活動、展覽、同樂日和電影放映。(《香港年報》，1999)

這裡「和」連接「讀書計劃」、「其他圖書光活動」、「展覽」、「同樂日」、「電影放映」。標準中文的「和」可以連接詞與詞，或者短語與短語，但「展覽」、「同樂日」為專有名詞，「電影放映」為定中結構的偏正短語，兩者在結構層面不平等，可見連接詞與短語組成的聯合結構是港式中文「和」的特點。

(8) 公布翌日活豬供應數量，可提高市場資訊流通和透明度。(《政府新聞公報》，2009)

(9) 政府進行採購，以向公眾負責、合乎經濟效益、透明和保持公開公平競爭

²⁷ 北京大學中文系 1955、1957 級語言班編：《現代漢語虛詞例釋》（北京：商務印書館，1982 年），頁 236。

²⁸ 同註 15。

為原則。(《香港年報》，2017)

(10) 會議有助加深香港的檢測和認證界對制定標準化過程。(《香港年報》，2015)

以上三句均存在「和」連接成分結構、詞性不平等的現象：「諮詢流通」為偏正短語，而「透明度」為專有名詞；「向公眾負責」、「合乎經濟效益」、「保持公開公平競爭」為短語，但「透明」為形容詞；「香港的檢測」為偏正短語，「認證界對制定標準化過程」是一個由名詞、介詞與動賓短語組成的複雜結構。由此可見港式中文中對於「和」的連接功能限制較少，並不追求並列成分間的詞類與結構的平等。

B. 「和」連接分句

在標準中文中，並列連詞「和」的使用限制逐漸放寬：從最初僅能連接體詞性成分，到有條件地連接謂詞性成分；從要求連接相同詞性的詞語，到允許連接異類詞項。然而，「和」始終不能連接分句。相比之下，港式中文中的「和」卻可以連接分句，例如：

(11) 一九九八年六月二十二日，政府推行一系列振興經濟及穩定樓市的措施，其中包括於餘下的財政年度內暫停賣地，和增加自置居所貸款計劃及首次置業貸款計劃的名額。(《香港年報》，1998)

(12) 他會參觀一所廢物收集和處理廠，和會見參與日本資訊科技策略發展的高層政府官員和私營機構代表。(《政府新聞公報》，2001)

(13) 督導委員會已聘請顧問，探討金融服務業人力資源發展的機會，和研究是否需要設立財經學院以提供訓練有素和合適的人才。(《香港年報》，1998)

以上例句中，「和」均用於連接分句，且以逗號作為分句間隔標記。需要分辨的是，標準中文中「和」雖不能連接分句，但在連接複雜並列成分時，「和」前可使用逗號表示停頓，例如：

(14) 醫療打通的網，和村莊打分的網，連到了一塊。(《人民日報》，2020.01)

此例中，「和」連接的是兩個並列的偏正短語（「醫療打通的網」與「村莊打分的網」）。然而，例句（11）至（13）中的「和」功能截然不同：其連接的並非短語，而是分句。以（11）為例，若「和」後僅連接「增加自置居所貸款計劃」，則其連接兩個動詞性並列短語；但實際語境中，「增加自置居所貸款計劃」後還綴有連詞「及」及其引導的並列成分，因此「和」在此連接的是分句，而非短語。同理，（12）與（13）中的「和」亦連接分句，這些句子中的逗號並非表示停頓，而是分句的間隔符號。

C. 「和」連接偏正短語修飾成分

標準中文中，「和」連接偏正短語的修飾成分時，中心語多為雙音節詞，如：

(15) 醫療和教育資源 (《人民日報》，2020.04)

當中心語是單音節詞時，「和」便不會連接偏正短語的修飾成分，轉而連接兩個偏正短語，如：

(16) 服務業和製造業 (《人民日報》，2016.12)

但港式中文中，「和」可以連接偏正短語的修飾成分用於修飾單音節中心語，例如：

(17) 例如一些具備特殊地質特徵的地點、稀有動植物的自然生長和棲息地。(《香港年報》，2007)

(18) 採礦和採石業 (《香港年報》，2005)

第(17)句中的「和」在句法上連接的是「自然生長」與「棲息」，共同修飾「地」；第(18)句「和」連接「採礦」和「採石」共同修飾「業」。這易令內地讀者以為「和」連接的是異類並列成分(動詞與名詞的聯合)，標準中文習慣寫成「自然生長地和棲息地」或「自然生長和棲息的地方」，直接連接兩個偏正短語，或擴充中心語變成雙音節詞。

D. 「和」的重復出現

為便於讀者理解，標準中文強調要避免同一連詞在句子中的重復的出現，為分清句子層次，應使用不同的連詞²⁹。若三項或以上數量的成分形成並列關係時，「和」通常位於最後一項與倒數第二項之間³⁰。但與之不同的是，港式中文的「和」經常重復的出現在同一個分句中：

(19) 使工序越趨專門和₁精細和₂分散於全球。(《香港年報》，1998)

(20) 籌劃和₁發展污水和₂固體廢物處置設施。(《香港年報》，2005)

(21) 會議有助加深香港的檢測和₁認證界對制定標準化過程和₂相關認可和₃認證工作的認識。(《香港年報》，2015)

句子(19)中三個並列成分「專門」、「驚喜」、「分散於全球」共同修飾「工序」，句子兩次使用「和」將三個並列成分連接，標準中文習慣寫成「專門、精細和分散於全球」，將「和」放置在最後一項成分前；句(20)中的「和₁」連接「籌劃」與「發展」這兩個動詞，「和₂」連接「污水」與「固體」兩個名詞，「和」的重復出現令句子結構變得不清，標準中文習慣寫成「籌劃及發展污水和固體廢物處置設施」，選擇使用不同的並列連詞。句(21)重復使用三個「和」，這導致每個「和」連接的並列成分難以被分析，句子結構不明確、句意難理解。

「和」的過度堆疊在港式中文中十分常見，加之港式中文的「和」常連接異類並列成分，因此港式中文連詞「和」的特點會令標準中文使用者難以理解香港書面語。

²⁹ 王自強編：《現代漢語虛詞用法小詞典》(上海：上海辭書出版社，1989年)，頁213。

³⁰ 北京大學中文系1955、1957級語言班編：《現代漢語虛詞例釋》(北京：商務印書館，1982年)，頁236。

E. 「和」連接不作議論對象的形容詞

並列連詞「而」多連接形容詞性結構。

在標準中文中，當並列連詞連接的形容詞性並列結構作議論或比較對象時，「和」與「而」都可以連接；但當連詞需連接意思相似、相反或相稱並且不作議論對象的形容詞時，標準中文習慣用「而」而不是「和」連接，如：

(22) 我面前是一座高大和美麗的建築物。

標準中文認為句(22)中的「和」應改為「而」(《現代漢語虛詞例釋》，頁238)。

但港式中文的「和」連接形容詞時並不受這個習慣限制：

(23) 以維持香港安全和穩定的營商環境(《政府新聞公報》，2014)

(24) 為協助在囚人士在一個安全和有秩序的羈押環境下更生(《政府新聞公報》，2014)

(25) 為客戶提供更優質和穩妥的網上查冊服務(《香港年報》，2010)

以上例句中「和」連接了意思相近且不作議論對象的形容詞，充當了標準中文「而」的用法，可見港式中文與標準中文擁有不同的連詞使用習慣，連詞因此便擁有不同的使用特點。

F. 「和」與「其」的搭配

標準中文中常用「及」與「其」搭配，相當於「和他/它/她的」，表示成分間的從屬關係，但這種表達方式並不適用於「和」³¹。港式中文中卻出現了「和其」的搭配：

(26) 《安排》和其附件《內地與香港創新科技合作聯合行動計劃》將作為內地與香港共同推動創新科技合作的行動綱領。(《香港年報》，2018)

(27) 以及其他投標者的名稱和其母公司的名稱。(《香港年報》，2018)

4.1.2 語義功能

A. 「和」表示遞進語義關係

標準中文的連詞「和」僅能充當並列連詞與選擇連詞，但港式中文的連詞「和」能連接遞進語義，充當遞進連詞，代表在原有的行動上做出升級或精進調整：

(28) 也深知公務員必須維持和不斷提高英語水平(《香港年報》，2000)

(29) 測繪處亦備存和不斷更新涵蓋本港全境的數個數碼地圖數據庫(《香港年報》，2001)

(30) 保持和發展關係(《香港年報》，2010)

「維持」與「不斷提高」、「備存」與「不斷更新」、「保持」與「發展」之間，並

³¹ 曲阜師範大學本書編寫組編：《現代漢語常用虛詞詞典》(杭州：浙江教育出版社，1992年)，頁232。

不像「簽訂」與「履行」間具備明顯的時間順序與前後步驟關係，更多的是在原有的基礎上進行提升與深化，故「和」在這裡表達了一種遞進的語義關係，而非按照時間順序連接並列成分。在標準中文中，習慣於用遞進連詞「並」來連接這種遞進關係，如「保持並發展關係」、「維持並不斷提高英語水平」，但港式中文中的「和」顯然能連接遞進語義，充當類似於「並」之類的遞進連詞。

4.1.3 語體色彩

標準中文中對「和」及「與」的辨析多集中在語體色彩方面，「與」被認為文言色彩濃厚。比之「和」，「與」更正式，更多的被用於書名、篇名或標題，如：

- (31) 和平與發展（《人民日報》，2022.01）
- (32) 科技創新與產業升級（《人民日報》，2020.11）

但在港式中文中，《香港年報》標題中的並列連詞全部使用「和」而非「與」：

- (33) 政制和行政（《香港年報》標題 1）
- (34) 傳媒和資訊科技（《香港年報》標題 17）
- (35) 康樂體育和文化藝術（《香港年報》標題 19）

可見在港式中文中，「和」具備了更加正式與嚴肅的語體色彩，可以出現在較為正式的場合。

4.2 「及」、「以及」

4.2.1 句法功能

並列連詞「及」在標準中文中只能連接名詞性的詞或詞組。但在港式中文中，「及」的連接功能多樣，可以連接動詞、形容詞、介詞短語，甚至句子。

A. 「及」連接動詞短語

港式中文的「及」能連接動詞短語：

- (36) 並邀請在場的候選人／代理人出任見證人，及邀請其中兩名見證人於封箱證上簽署。（《政府新聞公報》，2016）
- (37) 提升轄下公眾游泳池的清潔衛生水平，及加強與市民的溝通，進一步了解他們對改善泳池環境衛生的意見。（《政府新聞公報》，2005）
- (38) 將安排香港的表演者演出，及展出宣傳香港的金龍賀年綵燈。（《政府新聞公報》，2012）

例句中的「及」連接了動詞短語，用法類似標準中文的「以及」。

B. 「及」連接介詞短語

港式中文的並列連詞「及」能連接介詞短語：

(39) 港台目前營運 12 條電台頻道，包括三條超短波、四條中波及在二零一二年九月正式推出的五條數碼聲音廣播頻道。(《香港年報》，2012)

(40) 港運會通過連串的友誼賽和社區活動，加強社區凝聚力及在社區推廣體育文化，現已成為香港的體壇盛事。(《香港年報》，2011)

(41) 公署就擴大共用個人信貸資料進行公眾諮詢及與銀行界商討後。(《香港年報》，2003)

句中的「及」連接介詞短語，這些介詞短語多充當時間、地點等狀語修飾後面的動詞、名詞中心語，如：在二零一二年九月（正式推出的五條數碼聲音廣播頻道）；在社區（推廣體育文化）。

C. 「及」連接形容詞

「及」還可以連接形容詞與形容詞短語：

(42) 計劃的發展理念，是把啟德打造為一個維多利亞港畔朝氣蓬勃、優美動人及與民共享的地方。(《香港年報》，2010)

本句中，「及」連接了「朝氣蓬勃」、「優美動人」兩個並列的形容詞短語，共同修飾名詞「地方」。

D. 「及」連接分句（「及」前有逗號）

標準中文的「及」不具備連接分句的能力，「及」前也不能出現逗號表停頓，但港式中文的「及」習慣配合逗號使用，並具備連接分句的能力，用法更類似於標準中文的「以及」。

(43) 政府已預留約 2.81 億元，在有關部門開設 1,457 個職位，以應付跨境交通的增長，及在深港西部通道、落馬洲支線和翔天廊開設新口岸。(《政府新聞公報》，2006)

(44) 為安全理由，駕車人士行車時亦應亮著車頭燈以增加能見度，及在轉線期間留意路面交通情況。(《政府新聞公報》，2008)

句子(43)(44)中的「及」連接由介詞短語與動賓短語組成的分句，前面使用逗號做兩個分句間的分隔。

(45) 當中包括中央政府代表、行政會議成員、立法會議員、港區全國人大代表和政協委員、政經界代表、社會賢達、香港中資企業的高層，及駐港使節團體。(《政府新聞公報》，2012)

(46) 巴士服務有限公司（新巴）分別聯營 21 及 32 條過海線，及獨營 11 條過海線。(《香港年報》，2016)

句子(45)(46)中的「及」分別連接名詞短語（「香港中資企業的高層」等與「駐港使節團體」）與動賓短語（「聯營 21 及 32 條過海線」與「獨營 11 條過海線」），並非連接分句，「及」前使用逗號表停頓，且句(46)中出現了「及」的

疊加使用，可見港式中文在使用連詞時並不刻意避免連詞的重複。

無論是連接分句，亦或是「及」前使用逗號表停頓，都是港式中文「及」獨特的使用規律。

E. 「以及」與「其」搭配

標準中文中「及」與「其」連用是十分常見的搭配，表示成分間的從屬關係。但「以及」卻不能與「其」連用。港式中文中卻出現了「以及」與「其」的連用：
(47) 負責調查香港上市公司不遵從會計規定的事宜，以及其核數師在審計和財務匯報方面的不當行為。(《香港年報》，2013)

(48) 外籍家庭傭工如符合下述條件，便可來港工作：具備有關工作經驗；以及其僱主是香港居民。(《香港年報》，2008)

以上句子中「以及其」表示從屬關係，用法與「及其」相同：「香港上市公司及其核數師」與「外籍家庭傭工及其僱主」。可見「以及」在港式中文中可以與「其」搭配使用。

F. 「以及」連接異類結構

標準中文要求「以及」連接的成分結構必須相同，如以下句子便是病句：

(49) 衛生局負責人，本市各醫院的代表，以及本市其他衛生單位都派人參加了這個大會。

因「以及」同時連接了名詞短語「衛生局負責人」與「本市各醫院的代表」，以及主謂結構「本市其他衛生單位都派人」，所以不符合使用規範。

而港式中文的「以及」能連接異類結構：

(50) 保險業監督主要藉着審核保險人呈交的周年財務報告、精算師報告和其他報表，以及定期實地檢查，對保險人進行審慎監察。(《香港年報》，1999)

(51) 該戶口是為結算銀行之間及貨幣發行局與銀行之間的交易而設立；以及未償還外匯基金票據及債券總額。(《香港年報》，1998)

句(50)的「以及」連接「審核保險人呈交的周年財務報告、精算師報告和其他報表」與「定期實地檢查」，前者為動賓結構，後者為狀中短語，「以及」連接異類成分。句(51)的「以及」連接主謂結構和定中結構，兩者共同充當戶口設立的目的。

4.2.2 語義功能

A. 「及」「以及」連接主次語義減少

在標準中文中，「和」、「及」、「以及」都能連接前後並重與前重後輕的並列成分，但「及」「以及」多用於連接前主後次的語義，「和」多連接並重語義，這也是標準中文「及」與「和」的主要不同。

石定栩與馬毛朋認為港式中文的「及」「以及」連接的成分並無主次之分。經語料庫研究，發現港式中文並列連詞「以及」、「及」連接主次語義的功能確實有所減弱，但並非不存在。

a. 連接第一類主次語義

「及」、「以及」連接第一類主次語義較多，即「及」、「以及」與「其他」、「有關」等概括類詞語的配合使用較為常見。

「以及」與概括類詞語配合使用連接主次語義：

(52) 承辦香港特別行政區維護國家安全委員會交辦的維護國家安全工作；以及執行《香港國安法》所需的其他職責。（《香港年報》，2021）

(53) 當中活動包括不同類型的音樂與舞蹈表演，以及多種潮流玩意示範。（《香港年報》，2005）

(54) 成員為關注種族事宜的非政府人士，以及有關政府部門的代表。（《香港年報》，2004）

「及」與概括類詞語配合使用連接主次語義：

(55) 包括貨幣掉期、期權及其他場外交易衍生工具。（《香港年報》，1999）

(56) 家用兒童高腳椅及多種用途高腳椅。（《政府新聞公報》，2022）

(57) 證券商、投資顧問、商品交易商及商品交易顧問、槓桿式外匯買賣商及有關代表。（《香港年報》，1999）

而港式中文並列連詞「及」、「以及」連接第一類主次語義的功能被削弱的表現在於：在香港書面語料庫中，「和」與「其他」等概括類詞語的配合頻率接近「及」，遠超「以及」。

表 2：「和」「及」「以及」與概括類詞語的搭配次數

	其他	不同	多個	多種	有關	總計
和	1113 次	19 次	103 次	2 次	212 次	1449 次
及	1334 次	48 次	74 次	2 次	195 次	1653 次
以及	175 次	8 次	25 次	3 次	74 次	285 次

從數據可以看到，「和」配合「其他」等詞語形成的主次語義次數略少於「及」配合「其他」等詞語形成的主次語義，卻遠超「以及」與「其他」等詞的配合。由此可知港式中文並列連詞「及」、「以及」、「和」的內部分工與標準中文不同，相比於「和」，「及」與「以及」不再優先連接第一類主次語義，代表著它們連接第一類主次語義的功能被削弱。

b. 第二類主次語義連接功能

港式中文中「及」、「以及」連接第二類主次語義（連接主次詞意）的情況更為少見：

(58) 香港學生在意大利青少年乒乓球公開賽贏得兩面金牌及兩面銀牌。（《香港年報》，2015）

(59) 古老鄉村和廟宇附近的傳統風水樹林及次生林。（《香港年報》，2007）

句(58)(59)是較為少見的港式中文並列連詞「及」連接具有主次詞意的成分：「金牌」的重要程度與榮譽程度高過「銀牌」，故「金牌」為主，「銀牌」為次；「次生林」與「傳統風水樹林」相比，生長年歲短、價值低、作用小，故「傳統風水林」為重，「次生林」為輕。

「及」與「以及」在港式中文中更多的連接不存在主次之分或難以辨別主次的成分：

(60) 委員會負責研究與立法會議員申報個人利益有關的事宜，以及關乎議員行為的道德標準問題。（《香港年報》，2004）

(61) 內容涉及法律服務、工業貿易、投資推廣、經貿交流、旅遊及科技等。（《香港年報》，2004）

句(60)(61)無法從句意層面解釋「議員的個人利益有關事宜」與「議員的行為道德標準標準」、「旅遊」與「科技」孰輕孰重，這些成分之間是並重關係，調換成分位置也不影響句意。

但標準中文中的「及」與「以及」連接的主次語義是明顯的：

(62) 长江干流及重要支流，以及大型通江湖泊完成漁民退捕。（幹流-支流-湖泊）（《人民日報》，2020.01）

(63) 专题片对有关地方党委和政府存在的违反政治纪律、政治规矩以及形式主义走过场、官僚主义不作为等问题进行深入剖析。（違反-不作為）（《人民日報》，2020.01）

(64) 哈金森集团主席及首席执行官杰克·梅涅专程飞抵现场（主席-執行官）（《人民日報》，2020.01）

在標準中文中，「及」「以及」連接的內容在地理範圍層面、嚴重程度層面或職位高低層面具備明顯的主次之分，順序不可被調換。與標準中文相比，港式中文並列連詞「及」、「以及」極少連接如此明顯的主次語義。

c. 常見語義搭配

AntConc 的 Cluster 功能顯示「及」更多的被用來連接並重的產業：

(65) 郵政及速遞服務（第3名）（《香港年報》）

(66) 諮詢及通訊業（第4名）（《香港年報》）

(67) 金融及保險（第5名）（《香港年報》）

在前十名常見搭配中，有 9 名「及」連接並重成分，僅第 2 名「及」連接主次成分。

而「以及」常連接多個並重的條例、建議與措施，並位於最後一個並列成分前，如：

(68) 為協助公共交通業渡過難關，政府實行下述措施：(一)向的士及“保姆車”提供為期三個月的泊車優惠；(二)豁免的士、公共小巴及旅遊車一年牌費；(三)暫時放寬的士限制區；(四)取消各類交通工具下午四至五時的限制區；以及(五)放寬公共小巴在指定地點的限制區。(《香港年報》，2003)

AntConc 顯示的前十名常見搭配中，有 8 名為並重為並重語義，僅第 3 名與第 10 名的「以及」連接主次語義。

港式中文「及」、「以及」連接第一類主次語義的功能被代替，連接第二類主次語義的功能被削弱，故港式中文「及」、「以及」連接主次語義的功能被弱化，更多的連接並重語義關係。

4.2.3 語體色彩

港式中文「和」、「及」、「以及」的語體色彩與標準中文存在異同。

與標準中文相似，在「以及」與「和」共同出現的聯合短語中：「以及」連接更高層次聯合結構，「和」連接更低層次成分：

(69) 這些測試為各項環保計劃，例如監測有毒空氣污染物、河水和海水、生物、有毒物質的計劃，以及非法排污的調查，提供了有用的參考數據。(《香港年報》，2007)

句(69)中「和」連接「河水」與「海水」(綠色部分)，構成並列名詞短語，作「監測」計劃的賓語，而「以及」連接「監測」與「調查」這兩項環保計劃(劃線部分)，可見「以及」連接的並列層次高於「和」。

(70) 雙方又同意加設三個專家小組，分別專責促進泛珠三角區域合作、城市規劃和發展，以及公務員交流方面的工作；令專家小組的數目增至 17 個。(《香港年報》，2004)

句(70)中「和」連接「規劃」與「發展」(綠色部分)，用於修飾專家小組的第二項職責，構成了低層次並列結構。而「以及」連接「促進泛珠三角區域合作」、「城市規劃和發展」與「公務員交流方面的工作」(劃線部分)這三個專家小組的職責，構成了更高層次的並列結構。

但當「及」與「和」共同連接聯合短語時，「和」連接更高的並列層次：

(71) 智能運輸系統已應用於交通管制，市區所有地區和荃灣、葵青、沙田、大埔、北區、屯門、元朗及將軍澳等新市鎮的交通燈。(《香港年報》，2016)

(72) 兒童綜藝嘉年華亦設有參與式工作坊，內容豐富，有舞蹈、魔術、講故事及聽故事、中國手工藝、粵劇、敲擊樂、茶藝和環保花藝。(《香港年報》，1999)

句(71)中「和」連接「市區」與「新市鎮」(劃線部分)這一更高層次的並列結構，而「及」連接「新市鎮」這一層級中的不同市鎮(綠色部分)，連接低層次並列結構。句(72)「和」位於最後一項並列成分之前，與頓號配合使用，連接不同工作坊的內容(劃線部分)，屬於高層次並列結構；「及」連接其中一個工作坊的具體內容(綠色部分)，構成低層次並列結構。

連接不同並列層次可以體現出「和」、「及」、「以及」擁有不同的正式程度。但若想準確探析此三者在香港語言體系中擁有的語體色彩，應分析它們在口語與書面語中的使用佔比。

4.3 並

4.3.1 句法功能

A. 並列連詞「並」連接動詞性成分

標準中文的「並」可以充當遞進連詞，連接動詞、動詞短語與分句。「並」還可以充當並列連詞，但當其充當並列連詞時，僅連接名詞或名詞短語。而在港式中文中，「並」融合了以上兩者的用法，當其充當並列連詞時，可以連接動詞短語：

表 3：「檢獲 xx」(貨品)與「拘捕 xx」(人)位置互換

「檢獲 xx」(貨品)在前	「拘捕 xx」(人)在前
(73) 二零一九年，香港海關偵破 245 宗販毒案件，搗破 10 個儲存和分銷中心及 3 個製造和稀釋中心，在行動中檢獲多類危險藥物共 2169 公斤，並拘捕 385 人。(《香港年報》，2019)	(75) 走私活動一九九九年，香港海關共偵破 512 宗走私案件，拘捕 496 人，並檢獲價值 3.77 億元的走私物品。(《香港年報》，1999)
(74) 警方對走私罪犯採取了先發制人的拘捕行動，共檢獲價值 3,800 萬元	(76) 海關偵破 362 宗非法燃油案件，拘捕了 320 人，並檢獲 470000 升非法

的走私貨物，並拘捕了156人。（《香港年報》，2001）

燃油。（《香港年報》，2010）

「並」連接動詞短語「檢獲 xx」（貨品）與「拘捕 xx」（人）是香港中文書面語的常見搭配。在語義關係層面，檢獲的物品與拘捕的人同為行動所得，無時間上的承接關係，更無貨品重於犯人或犯人重於貨品的遞進關係，因此「並」連接的動詞短語「檢獲 xx」與「拘捕 xx」是並列關係，例句中二者位置互換卻不影響句意的情況也可以證明這一點。在標準中文中，擁有相似搭配的「並」連接明確的遞進語義，充當遞進連詞：

（77）希臘边防已经阻止了超过2.4万人次非法入境，并拘捕数十人。（《人民日報》，2020.03）

後句「拘捕」在懲罰程度上超過前句的「阻止」，是針對不同嚴重程度的非法入境行為的遞進性處罰。

因此在港式中文中，並列連詞「並」可以連接動詞短語，即連接動詞性成分的可以是並列連詞「並」。且此現象較為常見：在 AntConc 的前 10 名常見搭配中，並列「並」連接動詞性成分佔據第 1 名與第 6 名。

B. 分句主語不承前省略

標準中文的「並」在連接分句時，後一句的主語應與前一句主語相同，並且應該省略。港式中文的「並」在連接分句時可以不省略主語：

（78）同月，食物及衛生局局長周一嶽到紐約參加聯合國會議，他並前往亞特蘭大參觀美國疾病控制及預防中心，了解中心的運作及預防傳染病工作的最新發展。（《香港年報》，2011）

（79）澳洲九月，政制事務局局長訪問澳洲，向當地政府官員、商界領袖和傳媒簡介本港的發展，包括“一國兩制”的推行和政制發展。他並會晤了亞洲澳洲研究中心及 GilbertandTobinCentreforPublicLaw 兩個智囊團的成員。（《香港年報》，2003）

（80）行政長官在墨爾本展開訪問行程，與維多利亞州總督切諾夫及州長百魯會晤，以及參觀墨爾本濱海港區、聯邦廣場、依提哈體育館及皇家兒童醫院。他並在亞拉谷一家葡萄酒釀酒廠與業界人士見面。（《香港年報》，2011）

「並」在例句（78）中連接了食物及衛生局局長在紐約的兩項活動，兩分句主語相同，卻在後分句中重複出現了主語「他」；例句（79）和（80）中，不僅在「並」前重複出現了主語「他」，並且在「並」前使用句號，使港式中文連詞「並」

擁有了連接句子的功能。

4.3.2 語義功能

A. 「並」連接承接語義

標準中文的連詞「並」僅能連接遞進與並列兩種語義關係，但連詞「並」在港式中文中卻可以連接構成承接語義的成分，且在 AntConc 前十個常見搭配中，「並」經常充當承接連詞：

- (81) 提出財政預算建議，並動議通過《撥款條例草案》(第3名) (《香港年報》)
- (82) 物色並栽培有潛質的人員 (第5名) (《香港年報》)
- (83) 接受香港居民申訴並作出處理 (第7名) (《香港年報》)
- (84) 聽取行政長官的施政報告並進行辯論 (第8名) (《香港年報》)
- (85) 制定並執行為立法會提供有效服務的政策 (第10名) (《香港年報》)

在以上示例中，「提出-動議」、「物色-栽培」、「接受-處理」、「聽取-辯論」等動作在時間順序上形成明確的先後關係，即「並」在港式中文中可以充當承接連詞。

六、總結

本文總結了港式中文並列連詞在句法功能、語義功能與語體色彩三層面的使用特點，整理如下表：

表4：標準中文與港式中文連詞使用對照表

		標準中文使用規律	港式中文使用特點
和	句法功能	連接詞性不同的成分	連接異類並列成分
		不能連接分句，前可用逗號表停頓	連接分句
		當中心詞為雙音節詞時連接偏正短語的修飾成分	連接偏正短語的修飾成分
		避免重複使用，位於最後一項並列成分前	重複使用
		「和」連接作議論對象的形容詞，「而」連接不作議論對象的形容詞	連接不作議論對象的形容詞
		不可與「其」搭配	與「其」搭配
	語義功能	連接選擇和並列語義	連接遞進語義
語體色彩	不如「與」正式，「與」被用於標題	正式的語體色彩	

及	句法功能	只連接名詞性成分	連接動詞性成分
			連接介詞性成分
			連接形容詞性成分
		連接詞和詞組，不連接分句，前不可用逗號表停頓	連接分句（前有逗號表停頓）
	語義功能	多連接前主後次語義	連接主次語義減少，多連接並重語義
語體色彩	連接並列層次高於「和」	連接並列層次低於「和」	
以及	句法功能	不能與「其」搭配	與「其」搭配
		連接的成分結構必須相同	連接異類並列結構
	語義功能	多連接主次語義	連接主次語義減少，多連接並重語義
	語體色彩	連接並列層次高於「和」	連接並列層次高於「和」
並	句法功能	連接名詞性成分	連接動詞性成分
		分句主語需承前省略	分句主語不承前省略
	語義功能	連接遞進、並列語義	連接承接語義

本研究可補充香港書面語連詞特點研究的空白，對幫助標準中文使用者理解港式書面語具有重要意義，同時可為香港教材編纂及香港教師教授並列連詞提供參考依據。就港式中文連詞研究而言，其他類別連詞的特徵有待系統性歸納。此外，若從歷時角度探究港式中文並列連詞的特點成因，並釐清其與普通話、英語及粵語口語等語言間的關係，將有助於闡明備受爭議的港式中文的演變問題。

參考資料

專書

- 胡裕樹：《現代漢語》，上海：上海教育出版社，1995年。
- 石定栩、邵敬敏、朱志瑜：《港式中文與標準中文的比較》，香港：香港教育圖書公司，2014年。
- 石定栩：《港式中文兩面睇》，香港：星島出版有限公司，2006年。
- 沈陽、郭銳：《現代漢語》，北京：高等教育出版社，2014年。
- 邢福義：《現代漢語》，北京：高等教育出版社，1993年。
- 邢福義：《詞類辨難》，北京：商務印書館，2003年。
- 周剛：《連詞與相關問題》，合肥：安徽教育出版社，2002年。

虛詞工具書

- 北京大學中文系 1955、1957 級語言班編：《現代漢語虛詞例釋》，北京：商務印書館，1982年。
- 侯學超編：《現代漢語虛詞詞典》，北京：北京大學出版社，1998年。
- 呂叔湘編：《現代漢語八百詞》，北京：商務印書館，1999年。
- 曲阜師範大學本書編寫組編：《現代漢語常用虛詞詞典》，杭州：浙江教育出版社，1992年。
- 王自強編：《現代漢語虛詞用法小詞典》，上海：上海辭書出版社，1989年。

期刊與學術文章

- 儲澤祥、謝曉明：〈異類詞聯合短語研究〉，《中國語文》第3期（2003年），頁211-219。
- 李明麗：《連詞「和」、「跟」、「同」、「與」、「及」、「以及」對外漢語教學研究》（南京：南京大學碩士論文，2021年），頁18。
- 廖秋忠：〈現代漢語並列名詞性成分的順序〉，《中國語文》第3期（1992年），頁209-220。
- 馬毛朋：〈港式中文連詞調查報告〉，《漢語學報》第4期（2012年），頁64-69。
- 彭小川、趙敏：〈連詞「並」用法考察〉，《暨南學報》（人文科學與社會科學版）第1期（2004年），頁107-111。
- 張誼生：〈交互類短語與連介兼類詞的分化〉，《中國語文》第5期（1996年），頁330-338。

語料庫資源

- 香港教育大學中國語言及中文教育研究中心，香港中文書面語語料庫，<http://ccwlhk.eduhk.hk>。
- 詹卫东、郭锐、谌贻荣，2003，北京大学中国语言学研究中心 CCL 语料库，网址：http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus

附錄

香港書面語語料庫「和」、「及」、「以及」、「並」 Antconc 中前十名常見搭配的句法功能與語義功能。

1. 「和」

搭配	句法功能				語義功能		
	連接詞	連接短語	連接句子	連接異類並列成分	並列	遞進	承接
1. 政治和行政	√ 名詞				√		
2. 康樂體育和文化藝術		√ 聯合短語			√		
3. 環境衛生和漁農業		√ 偏正短語			√		
4. 宗教和風俗	√ 名詞				√		
5. 傳媒和資訊科技				√ 詞和偏正短語	√		
6. xx 名紀律人員和 xx 名文職人員		√ 數量名詞短語			√		
7. xx 億元和 xx 億元		√ 數量名詞短語			√		
8. 公共工程和公用事業		√ 偏正短語			√		
9. xx 宗和 xx 宗		√ 數量名詞短語			√		
10. xx 個郊野公園和 xx 個特別地區		√ 數量名詞短語			√		

2. 「及」

搭配	句法功能	語義功能
----	------	------

	連接詞	連接短語	連接句子	連接異類並列成分	並列	遞進	承接
1. xx 億元及 xx 億元		√ 數量名詞短語			√ 並重		
2. 非本地高等及專業教育	√ 形容詞				√ 主次		
3. 郵政及速遞服務	√ 名詞				√ 並重		
4. 諮詢及通訊業	√ 名詞				√ 並重		
5. 金融及保險	√ 名詞				√ 並重		
6. 專業及商用服務業	√ 形容詞				√ 並重		
7. Hk 政制及內地事務局		√ 名詞短語			√ 並重		
8. xx 宗及 xx 宗		√ 數量名詞短語			√ 並重		
9. 批發及零售	√ 名詞				√ 並重		
10. 住宿及膳食服務業	√ 名詞				√ 並重		

3. 「以及」

搭配	句法功能				語義功能		
	連接詞	連接短語	連接句子	連接異類並列成分	並列	遞進	承接
1. (一) ... (二) ... (三) ... ; 以及 (四) ...			√		√ 並重		
2. Xx 條線路，以及 xx 條過海巴士線		√ 數量名詞短語			√ 並重		
3. Xx 占比... 以及運輸 倉庫佔...			√		√ 主次		

4. (一) ... (二) ... ; 以及 (三) ...			√		√ 並重		
5. 就 xx 宗個案發出... , 以及就 xx 宗個案發出...			√		√ 並重		
6. (1) ... ; 以及 (29) ...	√ 名詞				√ 並重		
7. 分別是... , 以及新界的沙田大會堂			√		√ 並重		
8. 政府通過金管局發行新的十元鈔票, 以及面額分別為十元、五元...			√		√ 並重		
9. Xx 個特殊幼兒中心名額, 以及 xx 個早期教育及訓練中心名額			√		√ 並重		
10. 可提出彈劾案, 報請中央人民政府決定; 以及在行使上述各項職權時, 如有需要, 可傳召有關人士出席作證和提供證據。			√		√ 主次		

4. 「並」

搭配	句法功能				語義功能		
	連接詞	連接短語	連接句子	連接異類 並列成分	並列	遞進	承接
1. 並拘捕 xx 人		√ 動賓短語			√		
2. 授權香港處理有關的對外事務, 並可在經濟、貿易、金融...		√ 動詞性短語				√	
3. 提出財政預算建議, 並動議通過《撥款條例草案》		√ 動賓短語					√
4. 根據《基本法》規定並依照法定程序制定、修改和廢除法律		√ 動詞性短語			√		
5. 物色並栽培有潛質的人員	√ 動詞						√

6. 設有多條遠足徑，並提供燒烤、野餐		√ 動賓短語			√		
7. 接受香港居民申訴並作出處理		√ 動賓短語					√
8. 聽取行政長官的施政報告並進行辯論		√ 動賓短語					√
9. 日軍佔領東三省，並企圖吞併華北省份		√ 動賓短語				√	
10. 制定並執行為立法會提供有效服務的政策	√ 動詞						√

致謝

終於在一個平常的夜晚，我結束了為期許久的畢業論文寫作。

感謝梁源導師對我的耐心指導。從選題到寫作，您嚴謹的治學態度與嚴密的思維邏輯讓我領悟到何為「學術」。我感恩能夠遇見您。

結束的時候陰雨連綿，但夏天將至，是時候要走出去看看了，望順利。